

# Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)



ProTouch  
GC670, GC660 series



User manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing















Пайдаланушы нұсқаулығы

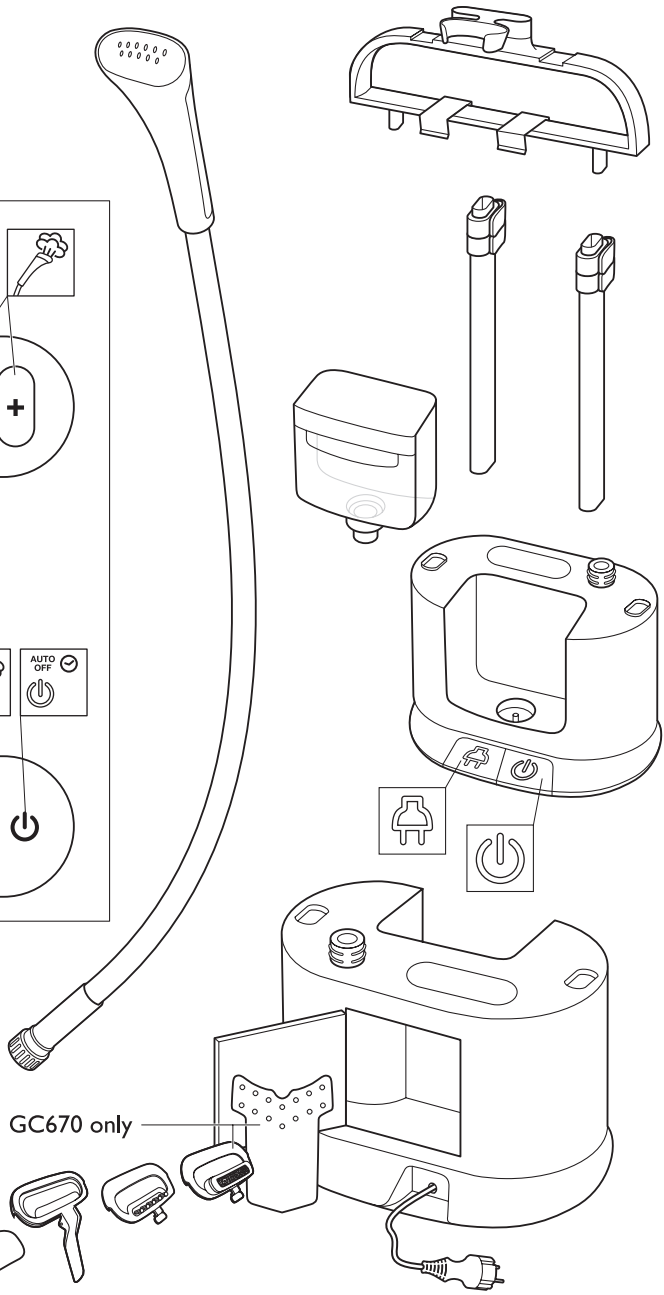
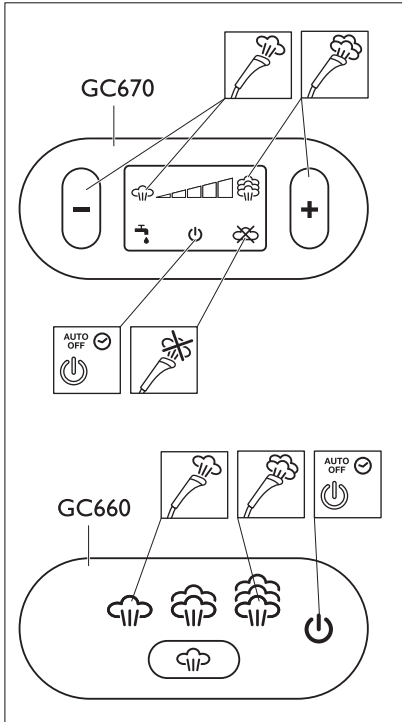
Руководство пользователя

دليل المستخدم

دفترچه راهنمای کاربر

# PHILIPS

	3		15
	4		16
	5		17
	6		18
	7		20
	8		22
	9		24
	10		25
	11		33
	13		
	14		





**EN** Please read the 'Important information' leaflet and the user manual before you use the appliance.

**DE** Lesen Sie die Broschüre mit wichtigen Informationen und die Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät verwenden.

**FR** Veuillez lire la brochure « Informations importantes » et le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

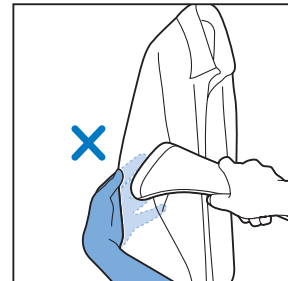
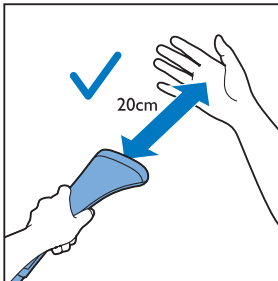
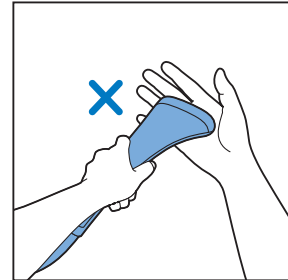
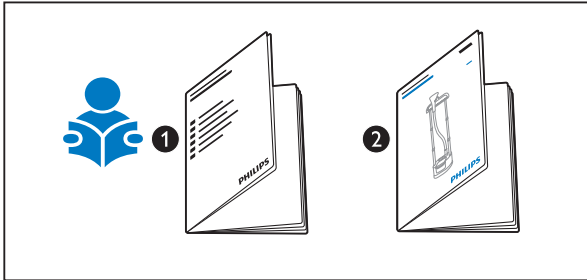
**NL** Lees de folder met 'Belangrijke informatie' en de gebruiksaanwijzing voor u het apparaat gebruikt.

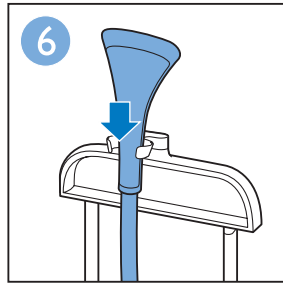
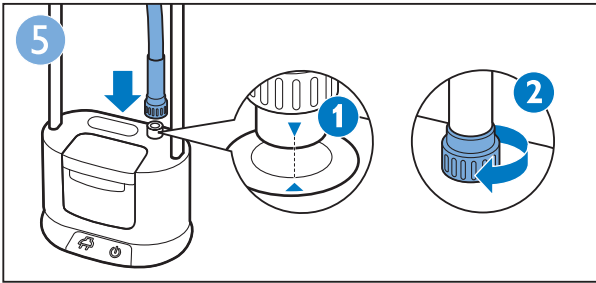
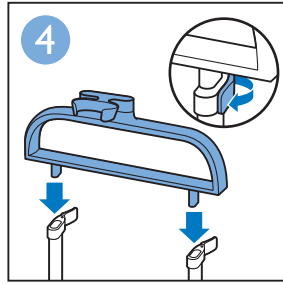
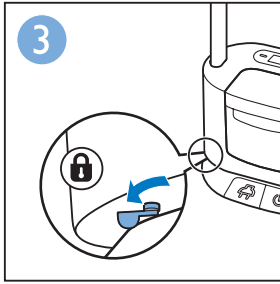
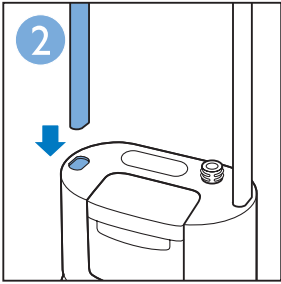
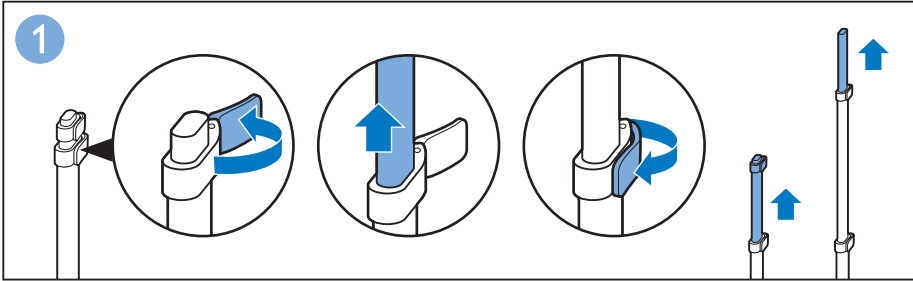
**KK** Құралды пайдаланбас бұрын, «Маңызды ақпарат» кітапшасы мен пайдаланушы нұсқаулығын оқыңыз.

**RU** Перед использованием прибора ознакомьтесь со сведениями, приведенными в разделе "Важная информация" и руководстве пользователя.

**AR** يرجى الاطلاع على نشرة "المعلومات المهمة" ودليل المستخدم قبل استخدام الجهاز.

**FS** لطفا جزوه "اطلاعات مهم" و دفترچه راهنمای کاربر را قبل از استفاده از دستگاه بخوانید.







**EN** Fill the water tank with tap water. Caution: Do not add perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals to avoid damage to your steamer.

**DE** Füllen Sie den Wasserbehälter nur mit Leitungswasser. Achtung: Geben Sie keinen Essig, keine Duftstoffe, Wäschestärke, Entkalkungsmittel, Bügelzusätze oder sonstige Chemikalien in den Wasserbehälter, da diese das Dampfgerät beschädigen könnten.

**FR** Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau du robinet. Attention : n'ajoutez pas de parfum, de vinaigre, d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage ou d'autres produits chimiques pour éviter d'endommager votre défroisseur.

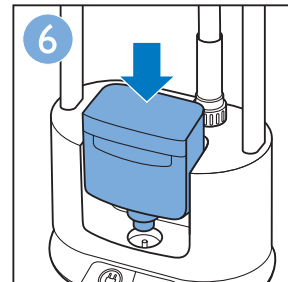
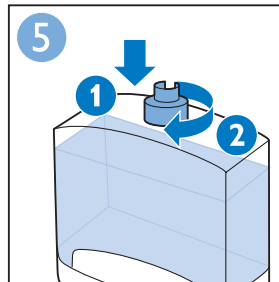
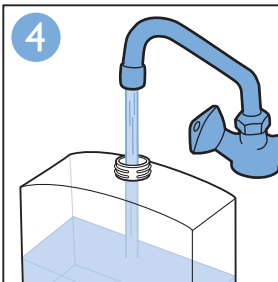
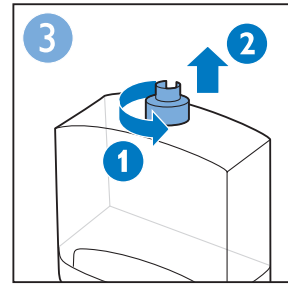
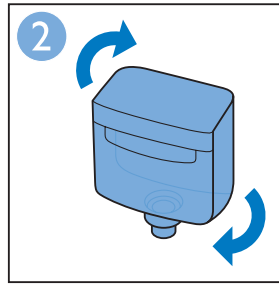
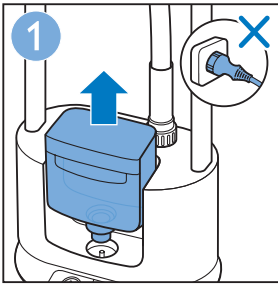
**NL** Vul het waterreservoir met kraanwater. Voeg geen parfum, azijn, stijfjel, ontkalkingsmiddelen, strijkconcentraat of andere chemicaliën toe om schade aan uw stomer te voorkomen.

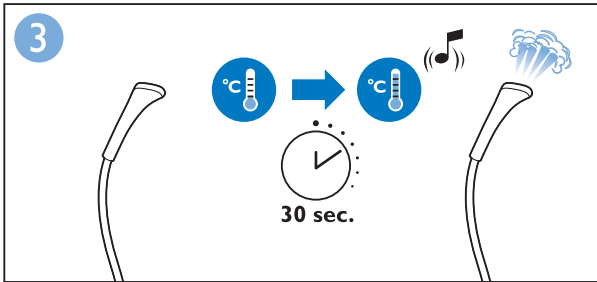
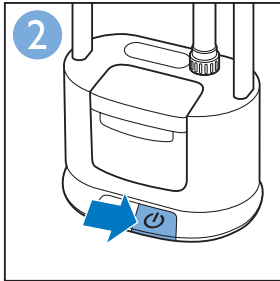
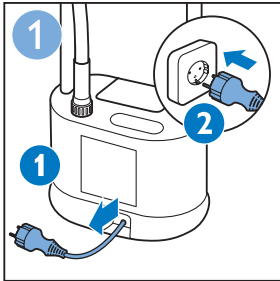
**KK** Су ыдысын ауыз сумен толтырыңыз. Абайлаңыз: бұ үтігін зақымдап алмау үшін оған иіс су, сірке суын, крахмал, қақ кетіргіш, үтіктеуді жеңілдететін немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз.

**RU** Заполняйте резервуар проточной водой. Внимание! Во избежание повреждения отпаривателя не добавляйте духи, уксус, крахмал, средства для удаления накипи или другие химические средства.

**AR** املاؤ الخزان بماء الصنبور. تنبيه: يجب ألا تتم إضافة العطر أو الحل أو النشاء أو مواد تنظيف الكلور أو المواد المساعدة في الكي أو أية مواد كيميائية أخرى لتجنب تلف مولد البخار.

**FS** مخزن را با آب شیرپر کنید. احتیاط: عطر، سرکه، نشاسته، مواد جرم زدا، مواد افروندی اتو کشی یا سایر مواد شیمیایی را به آب اضافه نکنید تا از آسیب رسیدن به دستگاه بخار جلوگیری بعمل آورید.







**EN** You can select different steam settings for all types of ironable fabrics. If you need more steam, press the + button (GC670) or press the steam output button (GC660).

**DE** Sie können verschiedene Dampfeinstellungen für alle Arten von bügelbaren Stoffen auswählen. Wenn Sie mehr Dampf brauchen, drücken Sie die Taste "+" (GC670), oder drücken Sie die Dampfausstoßtaste (GC660).

**FR** Différents réglages de la vapeur peuvent être sélectionnés pour tous les types de tissus qui se repassent. Pour obtenir plus de vapeur, appuyez sur le bouton + (GC670) ou appuyez sur le bouton de débit de vapeur (GC660).

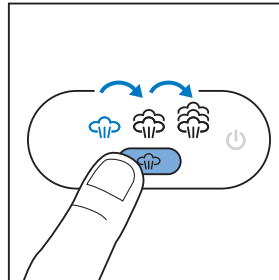
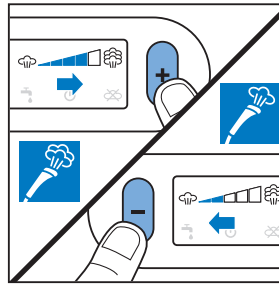
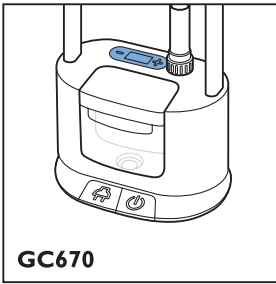
**NL** U kunt verschillende stoomstanden kiezen voor alle soorten strijkbare stoffen. Als u meer stoom nodig hebt, druk dan op de + knop (GC670) of druk op de stoomknop (GC660).

**KK** Үтіктелетін маталардың барлық түрлері үшін түрлі бу параметрлерін таңдай аласыз. Көбірек бу қажет болса, + түймесін (GC670) немесе бу шығару түймесін (GC660) басыңыз.

**RU** Можно установить различные режимы подачи пара для всех типов тканей, которые допускают глажение. При необходимости получения большего количества пара, нажмите кнопку "+" (GC670) или кнопку подачи пара (GC660).


**AR** يمكنك اختيار إعدادات مختلفة للكي بالبخار بالنسبة لجميع أنواع الأقمشة القابلة للكي. إذا كانت هناك ضرورة إلى مزيد من البخار، اضغط زر+ (GC670) أو اضغط زر إخراج البخار (GC660).


**FS** می توانید تنظیمات بخار متفاوت را برای انواع پارچه های قابل اتو انتخاب کنید. اگر به بخار بیشتر نیاز داشته باشید، دکمه + (GC670) را فشار دهید یا دکمه خروج بخار (GC660) را فشار دهید.











**EN** To turn off the steam supply, press the – button until  appears. The steamer continues to operate, but the steam supply is stopped. Press the + button to turn on the steam supply again.


**DE** Um die Dampfzufuhr auszuschalten, drücken Sie die Taste “-”, bis  angezeigt wird. Die Dampfeinheit ist weiterhin in Betrieb, die Dampfzufuhr wird jedoch unterbrochen. Drücken Sie die Taste “+”, um die Dampfzufuhr wieder einzuschalten.


**FR** Pour couper l'arrivée de vapeur, appuyez sur le bouton - jusqu'à ce que  s'affiche. Le défroisseur continue à fonctionner, mais l'arrivée de vapeur est arrêtée. Appuyez sur le bouton + pour redémarrer l'arrivée de vapeur.

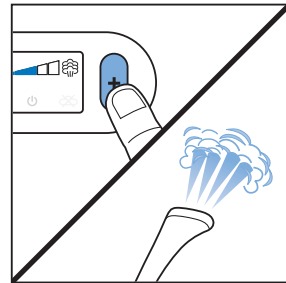
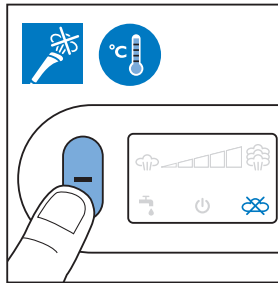
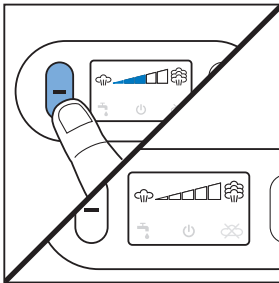
**NL** Om de stoomtoevoer uit te schakelen, drukt u op de - knop tot  verschijnt. De stomer blijft werken, maar de stoomtoevoer is gestopt. Druk op de + knop om de stoomtoevoer weer aan te zetten.

**KK** Бу беруді өшіру үшін, - түймесін  пайда болғанша басыңыз. Бу үтігі жұмысын жалғастырады, бірақ бу беру тоқтайды. Бу беруді қайтадан қосу үшін + түймесін басыңыз.

**RU** Для отключения подачи пара нажимайте кнопку “-” до появления . Отпариватель продолжит работу, но подача пара будет прекращена. Нажмите кнопку “+”, чтобы снова включить подачу пара.

**AR** لإيقاف إمداد البخار، اضغط زر - حتى يظهر رمز . يستمر عمل وظيفة الكي بالبخار، لكن يتم إيقاف إمداد البخار. اضغط زر + لتشغيل إمداد البخار مرة أخرى.

**FS** برای متوقف کردن جریان بخار دکمه - را فشار دهید تا علامت  ظاهر شود. دستگاه بخار ساز به کار خود ادامه خواهد داد اما تولید بخار متوقف خواهد شد. دکمه + را برای روشن کردن مجدد جریان بخار فشار دهید.





**EN** Note: The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal. Note: Always empty the water tank after use.

**DE** Hinweis: Der Verbindungsschlauch wird während des Dampfens warm. Dies ist normal. Hinweis: Entleeren Sie den Wasserbehälter stets nach Gebrauch.

**FR** Remarque : Le cordon d'arrivée de la vapeur devient chaud pendant le repassage à la vapeur. Ce phénomène est normal. Remarque : Videz toujours le réservoir d'eau après utilisation.

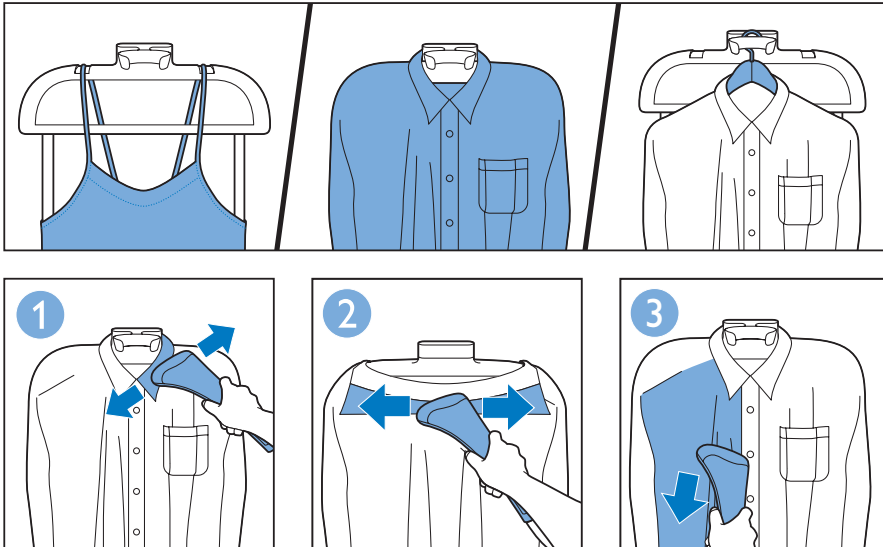
**NL** Opmerking: De stoomtoevoerslang wordt warm tijdens het stomen. Dit is normaal. Opmerking: Leeg het waterreservoir altijd na gebruik.

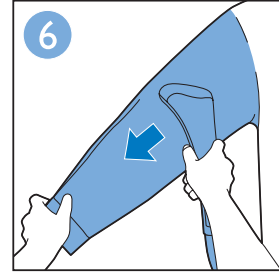
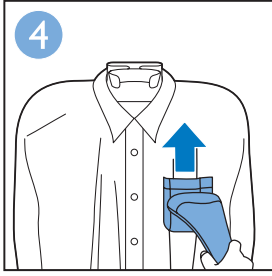
**KK** Ескертпе. Бу беру шлангі буюн үтіктеу кезінде жылы болады. Бұл — қалыпты жағдай. Ескертпе. Әр қолданған сайын, әрдайым су ыдысындағы суды төгіп отырыңыз.

**RU** Примечание: Шланг подачи пара нагревается во время глажения. Это нормальная часть функционирования устройства. Примечание: Выливайте воду из резервуара после каждого использования.

**AR** ملاحظة: يسخن خرطوم إمداد البخار أثناء الكي بالبخار. يُعد ذلك أمرًا طبيعيًا.  
ملاحظة: احرص دائمًا على تفريغ خزان الماء بعد الاستخدام.

**FS** توجه: شلنگ بخار در حین اتو کشیدن داغ می شود. این مسئله طبیعی است.  
توجه: بعد از استفاده مخزن آب را تخلیه کنید.





**EN** The pleat maker is used to make pleats on shirts and trousers. Always point the steamer head upwards to prevent water dripping out of the steamer head.

**DE** Mit dem Faltenbügler können Sie Hemden und Hosen mit Bügelfalten versehen. Halten Sie den Kopf der Dampfeinheit nach oben, um zu verhindern, dass Wasser aus dem Kopf der Dampfeinheit tropft.

**FR** La pince à plis permet de marquer des plis sur les chemises et pantalons. Orientez toujours le défroisseur tête vers le haut pour empêcher l'eau de goutter de la tête du défroisseur.

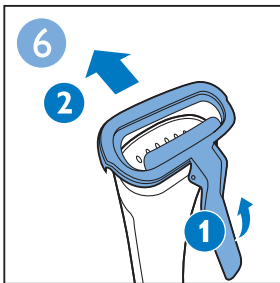
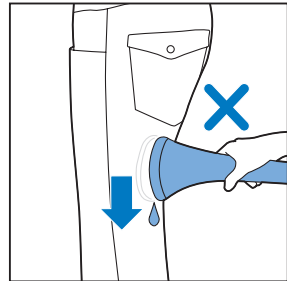
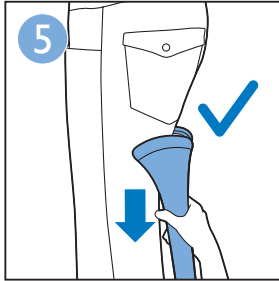
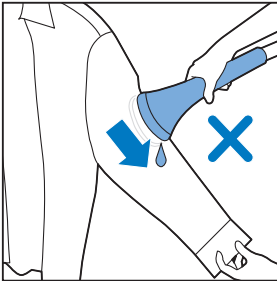
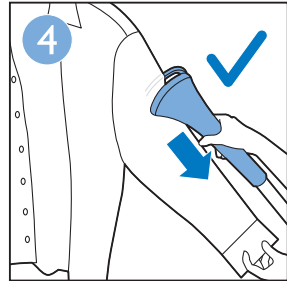
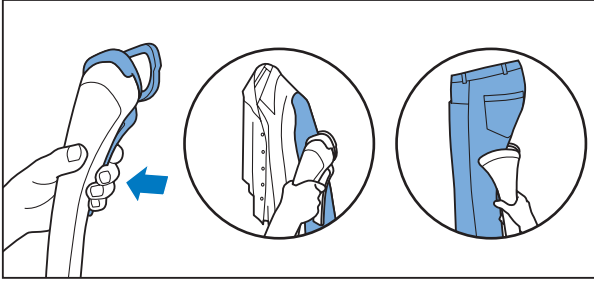
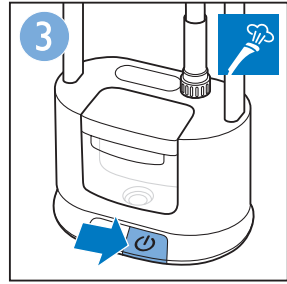
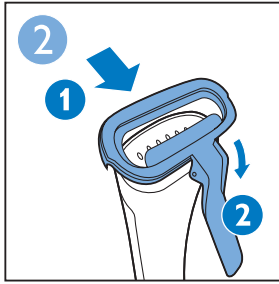
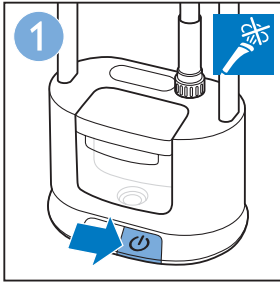
**NL** De plooiemaker wordt gebruikt om plooiën in overhemden en broeken te maken. Richt de stoomkop altijd omhoog om te voorkomen dat water uit de stoomkop druppelt.

**KK** Қыр жасағыш юбкалар мен шалбарларда қырлар жасау үшін пайдаланылады. Бу үтігінің басынан су тамшылауды болдырмау үшін бу үтігінің басын әрқашан жоғары қаратыңыз.

**RU** Насадка для создания стрелок используется в целях создания стрелок на рубашках и брюках. Всегда направляйте паровое сопло вверх, чтобы предотвратить появление на нем капель воды.

**AR** يستخدم صانع التجاعيد في عمل التجاعيد على القمصان والبنطلونات. احرص دائما على توجيه رأس مولد البخار لأعلى لمنع تقطر الماء من رأس مولد البخار.

**FS** ابزار تولید پلیسه برای ایجاد پلیسه روی پیراهن و شلوار مورد استفاده قرار می گیرد. همیشه دستگاه بخار ساز را به طرف بالا نگاه دارید تا از ریخته شدن آب از سر بخار ساز جلوگیری نمایید.





**EN** (GC670 only). The lint remover removes lint, hair and animal fur for a professional finish. Brush slowly with the lint pad touching the garment.

**DE** (nur für GC670). Der Fusselentferner beseitigt Fusseln, Haare und Tierhaare für professionelle Ergebnisse. Bürsten Sie mit dem Fusselpolster langsam über das Kleidungsstück.

**FR** (GC670 uniquement). L'accessoire anti-peluches élimine les peluches, les cheveux et les poils d'animaux pour une finition professionnelle. Brossez lentement en veillant à ce que le coussinet touche le vêtement.

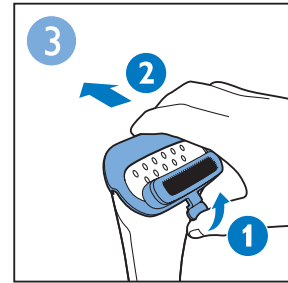
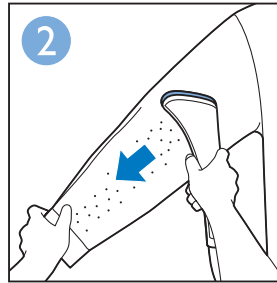
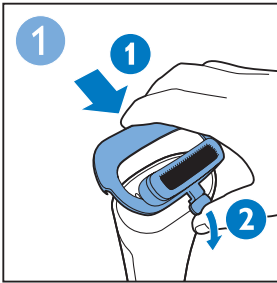
**NL** (alleen GC670). De pluizenverwijderaar verwijdert pluïjes en haren voor een professioneel resultaat. Borstel langzaam en zorg dat het antipluiskussen het kledingstuk raakt.

**KK** (Тек GC670). Түбіт кетіргіш түбітті, шашты және жануар түгін кетіреді. Түбіт жастықшасын киімге тигізіп жайлап щеткаңыз.

**RU** (Только для модели GC670). Специальное приспособление убирает пух, волосы и шерсть животных и придает профессиональный лоск. Медленно проведите по одежде подушечкой из ворса.

**AR** (الطراز GC670 فقط). يستخدم مزيل الزغب في إزالة الزغب والشعر وفرو الحيوانات للحصول على نتيجة محترفة. قم بالتمشيط ببطء بحيث تلامس وسادة الزغب الملابس.

**FS** (فقط مدل GC670). برطرف کننده پرز مو، پرز، موی حیوانات را پاک کرده و یک پرداخت حرفه ای را ایجاد می کند. صفحه پرز گیر به آرامی روی لباس بکشید.





**EN** The brush improves steam penetration into thick and heavy fabrics for faster results. Brush slowly with the bristles touching the garment.

**DE** Die Bürste verbessert das Eindringen des Dampfes in dicke und schwere Stoffe und sorgt so für schnellere Ergebnisse. Bürsten Sie mit den Borsten langsam über das Kleidungsstück.

**FR** La brosse améliore la pénétration de vapeur dans les tissus lourds et épais pour des résultats plus rapides. Brossez lentement en veillant à ce que les poils touchent le vêtement.

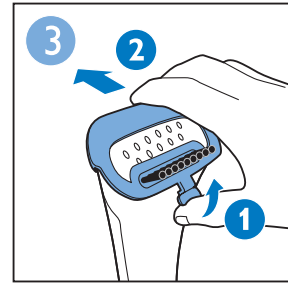
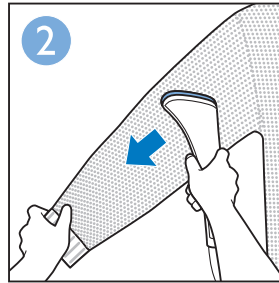
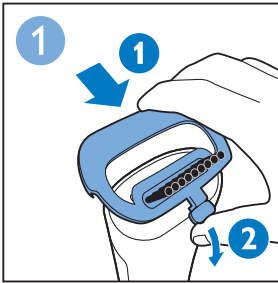
**NL** De borstel zorgt dat stoom beter doordringt in dikke en zware stoffen voor snellere resultaten. Borstel langzaam en zorg dat de borstelharen het kledingstuk raken.

**KK** Щетка жылдам нәтижелер үшін қалың және ауыр маталарға будың өтуін жақсартады. Қылшықтарын киімге тигізіп жайлап щеткалаңыз.

**RU** Щетка улучшает проникновение пара в плотную и толстую ткань для получения быстрых результатов. Медленно проведите по одежде щеткой.

**AR** يساعد التمشيط في تحسين تغلغل البخار في الأقمشة السميكة والثقيلة للحصول على نتائج أسرع. قم بالتمشيط ببطء بحيث تلامس أسنان الفرشاة الملابس.

**FS** برس نفوذ بخار به درون پارچه های ضخیم و سنگین را برای کسب نتایج سریعتر را مؤثرتر می نماید. برس را به آرامی به صورتی که موهای آن با پوشاک تماس داشته باشند بکشید.





**EN** (GC670 only). The collar aid supports the garment for easier steaming to remove wrinkles in special areas of the garment, such as collar, pockets and sleeve cuffs.

**DE** (nur für GC670). Die Kragenhilfe stützt das Kleidungsstück und erleichtert das Dämpfen zum Entfernen von Falten an besonderen Stellen, wie am Kragen, an Taschen und Manschetten

**FR** (GC670 uniquement). L'accessoire d'aide au repassage des cols maintient le vêtement pour faciliter le défroissage et éliminer les plis des zones telles que le col, les poches et les poignets.

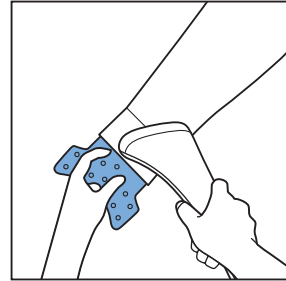
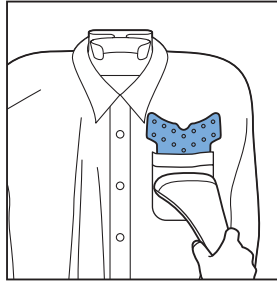
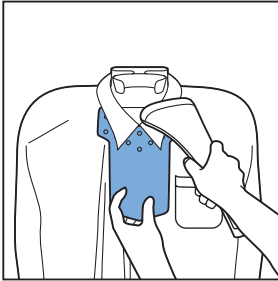
**NL** (alleen GC670). De kraaghulp ondersteunt het kledingstuk voor gemakkelijker stomen om kreuken in speciale delen van het kledingstuk te verwijderen, zoals kraag, zakken en manchetten.

**KK** (Тек GC670). Жаға құралы жаға, қалталар және жең білезіктері сияқты киімнің ерекше аймақтарындағы қыртысты кетіру үшін оңай бумен үтіктеу мақсатында киімді көтеріп тұрады.

**RU** (Только для модели GC670). Насадка для воротника упрощает удаление складок при глажении особых участков одежды, таких как воротник, карманы и манжеты на рукавах.

**AR** (الطراز GC670 فقط). دعامة الياقة تستخدم في دعم الملابس لتسهيل الكي بإزالة التجاعيد في مناطق خاصة من الملابس، مثل الياقة والجيوب وأسوار الأكمام.

**FS** (فقط مدل GC670). ابزار یقه باعث می شود بخاردهی و رفع چروک مناطق خاص پوشاک مانند یقه، جیبها و سر آستینها آسانتر شود.





**EN** Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.

**DE** Ziehen Sie den Handschuh über die Hand, mit der Sie das Kleidungsstück halten. Der Handschuh schützt Ihre Hand vor dem Dampf aus dem Kopf der Dampfeinheit.

**FR** Mettez le gant sur la main que vous utilisez pour tenir le vêtement. Le gant protège votre main de la vapeur s'échappant de la tête du défroisseur.

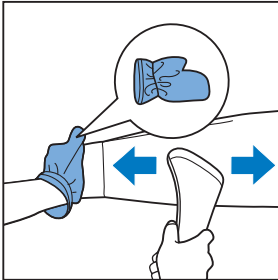
**NL** Steek de hand die u gebruikt om kledingstukken vast te houden in de handschoen. De handschoen beschermt uw hand tegen stoom uit de stoomkop.

**KK** Киімді ұстап тұрған қолыңызға қолғапты киіңіз. Қолғап қолыңызды бу үтігінің басынан шыққан будан қорғайды.

**RU** Наденьте перчатку на руку, которой держите предмет одежды. Перчатка защитит руку от пара из парового сопла.

**AR** ارتدي القفاز في اليد التي تستخدمها للإمساك بالملابس. يساعد القفاز في حماية يدك من البخار المنبعث من رأس مولد البخار.

**FS** لطفا ھنگام نگاه داشتن پوشاک دستکش در دست داشته باشید. این دستکش دستان شما را در برابر بخاری که از سر بخار ساز بیرون می آید محافظت می کند.







**EN** The trouser pegs on the hanger help to secure trousers so that you can stretch them properly during steaming.

**DE** Die Hosenkammern auf dem Bügel sorgen dafür, dass die Hose während des Dämpfens richtig gedehnt wird.

**FR** Les pinces pour pantalon du cintre maintiennent le pantalon pour que vous puissiez l'étirer complètement pendant le repassage à la vapeur.

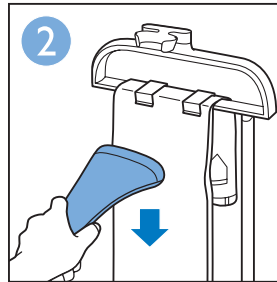
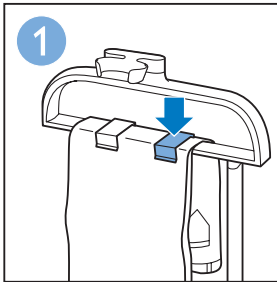
**NL** De broekknijpers op de hanger zorgen dat broeken goed vastzitten, zodat u deze goed strak kunt trekken tijdens het stomen.

**KK** Ілгіштегі шалбар ілмектері бұмен үтіктеу кезінде дұрыстап жаю шалбарды бекітуге көмектеседі.




**RU** Выступы для брюк на вешалке позволяют закрепить брюки для правильного отпаривания.




**AR** حاملات البنطلونات في أداة التعليق تساعد في تثبيت البنطلونات حتى يمكنك فردها بشكل ملائم خلال التبخار.




**FS** زبانه های شلوار روی جا رختی به نگاه داشتن شلوار کمک می کند تا بتوانید آن را به طرز مناسب هنگام بخار دهی بکشید.










**EN** GC670:  flashes and the steamer briefly buzzes when the water tank is empty. After some time,  starts to flash to indicate that the steamer is in standby mode. Fill the water tank and place it on the base to restart the steamer.  
GC660: The steamer briefly buzzes and  flashes when the water tank is empty. Fill the water tank and place it on the base. Then press the steam output button to restart the steamer.



**DE** GC670:  blinkt und die Dampfeinheit zeigt durch ein akustisches Signal an, wenn der Wasserbehälter leer ist. Nach einiger Zeit blinkt , um anzuzeigen, dass sich die Dampfeinheit im Standby-Modus befindet. Füllen Sie den Wasserbehälter, und setzen Sie ihn auf die Basis, um die Dampfeinheit erneut zu starten.  
GC660: Die Dampfeinheit gibt ein akustisches Signal von sich, und  blinkt, wenn der Wasserbehälter leer ist. Füllen Sie den Wasserbehälter, und setzen Sie ihn auf die Basis. Drücken Sie dann die Dampfausstoßtaste, um die Dampfeinheit erneut zu starten.


**FR** GC670 : le symbole  clignote et le défroisseur émet un bref bip lorsque le réservoir d'eau est vide. Après un certain temps,  commence à clignoter pour indiquer que le défroisseur est en mode veille. Remplissez le réservoir d'eau et placez-le sur la base pour redémarrer le défroisseur.  
GC660 : le défroisseur émet un bref bip et  clignote lorsque le réservoir d'eau est vide. Remplissez le réservoir d'eau et placez-le sur la base. Appuyez ensuite sur le bouton de débit de vapeur pour redémarrer le défroisseur.


**NL** GC670:  knippert en de stomer zoemt kort wanneer het waterreservoir leeg is. Na een tijdje begint  te knipperen om aan te geven dat de stomer zich in de stand-bymodus bevindt. Vul het waterreservoir en plaats het op de voet om de stomer opnieuw te starten.  
GC660: de stomer zoemt kort en  knippert wanneer het waterreservoir leeg is. Vul het waterreservoir en plaats het op de voet. Druk dan op de stoomknop om de stomer opnieuw te starten.

**KK** GC670:  Су ыдысы босаған кезде, 3 жыпылықтайды және бу үтігі қысқа шу шығарады. Біраз уақыттан кейін бу үтігінің күту режимінде екенін көрсету үшін 3 жыпылықтай бастайды. Су ыдысын толтырыңыз және бу үтігін қайта іске қосу үшін оны негізге орналастырыңыз.  
GC660: Бу үтігі қысқа шу шығарады және су ыдысы босаған кезде, 3 жыпылықтайды. Су ыдысын толтырыңыз және оны негізге орналастырыңыз. Одан кейін, бу үтігін қайта іске қосу үшін бу шығару түймесін басыңыз.

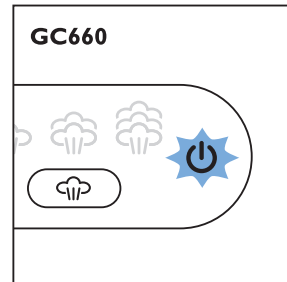
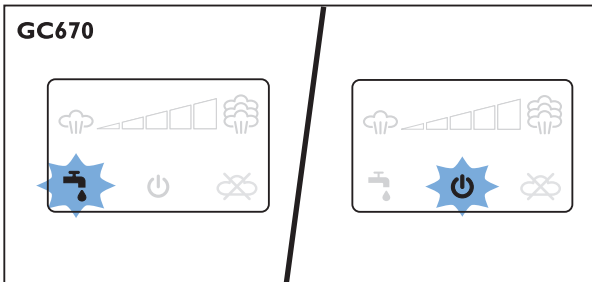
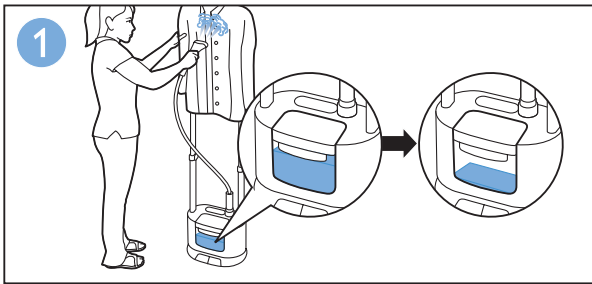
**RU** GC670: Если резервуар для воды пуст, начнет мигать , а отпариватель будет подавать краткие звуковые сигналы. Через некоторое время начнет мигать  для индикации режима ожидания отпаривателя. Наполните резервуар водой и поместите его на основание для перезапуска прибора.  
GC660: Если резервуар для воды пуст, отпариватель начнет подавать краткие звуковые сигналы и замигает . Наполните резервуар водой и поместите его на основание. Затем нажмите кнопку подачи пара, чтобы перезапустить прибор.

**GC670 AR**: يومض  ويصدر مولد البخار صوت جرس قصير عندما يكون خزان الماء فارغاً. وبعد مرور بعض الوقت، يبدأ  في الوميض للإشارة إلى أن مولد البخار في وضع الاستعداد. املأ خزان الماء وضعه على القاعدة لإعادة تشغيل مولد البخار.

**GC660**: يصدر مولد البخار صوت جرس قصير ويومض  عندما يكون خزان الماء فارغاً. املأ خزان الماء وضعه على القاعدة. بعدئذ اضغط زر إخراج البخار لإعادة تشغيل مولد البخار.

**GC670 FS**: چشمک خواهد زد و دستگاه بخار ساز هنگامی که مخزن آب خالی باشد بوق کوتاهی خواهد زد. پس از مدتی،  چشمک می زند که نشاندهنده این است که دستگاه بخار ساز در حالت آماده بکار قرار دارد. مخزن آب را پر کرده و آن را برای راه اندازی مجدد بخار ساز روی پایه قرار دهید.

**GC660**: چشمک خواهد زد و دستگاه بخار ساز هنگامی که مخزن آب خالی باشد بوق کوتاهی خواهد زد. مخزن آب را پر کنید و آن را روی پایه قرار دهید. سپس دکمه خروج بخار را برای شروع مجدد دستگاه بخار ساز فشار دهید.





**EN** Note: Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance. Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.

**DE** Hinweis: Verwenden Sie keinesfalls Scheuerschwämme, Scheuermittel oder aggressive Flüssigkeiten, z. B. Alkohol, Benzin oder Azeton, um das Gerät zu reinigen. Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts und zum Entfernen von Ablagerungen am Kopf der Dampfheit ein feuchtes Tuch und etwas Spülmittel.

**FR** Remarque : N'utilisez jamais de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que de l'alcool, de l'essence ou de l'acétone pour nettoyer l'appareil. Nettoyez l'appareil et ôtez les impuretés du défroisseur à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent (liquide) non abrasif.

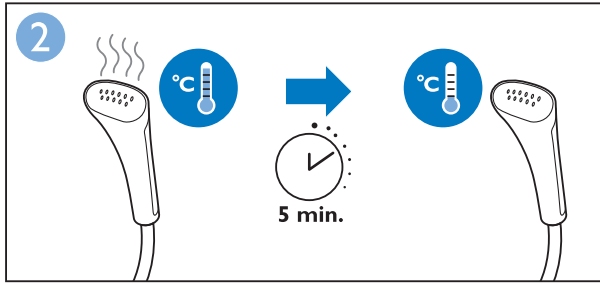
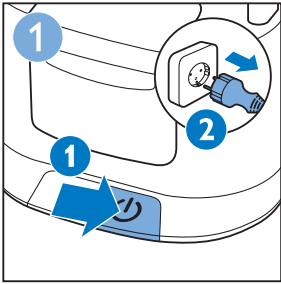
**NL** Opmerking: Gebruik nooit schuurspunzen, schurende schoonmaakmiddelen of agressieve vloeistoffen zoals alcohol, benzine of aceton om het apparaat schoon te maken. Maak het apparaat schoon en veeg verontreinigingen van de stoomkop met een vochtige doek en een niet-schurend, vloeibaar schoonmaakmiddel.

**KK** Ескертпе: Құрылғыны тазалау үшін ешқашан қыратын шүберектерді, қырғыш тазалау құралдарын немесе спирт, жанармай не ацетон сияқты агрессивті сұйықтарды пайдаланбаңыз. Құрылғыны тазалап, булағыш бастиегіндегі қалдықтарды дымқыл шүберекпен және қырғыш емес сұйық тазалағыш құралмен сүртіңіз.

**RU** Примечание: Запрещается использовать для чистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства или растворители типа спирта, бензина или ацетона. Очищайте прибор и удаляйте отложения с сопла отпаривателя тканью, смоченной неабразивным (жидким) чистящим средством.

**AR** ملاحظة: لا تستخدم أدوات الفرك أو مواد التنظيف الكاشطة أو أي سوائل مثل البنزين أو الأسيتون في تنظيف الجهاز. نظف الجهاز وامسح أي رواسب تخرج من رأس الكي بالبخار باستخدام قطعة قماش مبللة ومنظف سائل غير كاشط.

**FS** توجه: هرگز از صفحات ساینده، مواد پاک کننده ساینده یا مایعات قوی مانند الکل، بنزین یا استن برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید. هرگونه مواد بجا مانده را با استفاده از یک پارچه نمداو یک ماده تمیزکننده غیر ساینش مایع از دستگاه پاک کنید.





**EN** Calc cleaning removes scale and impurities trapped inside the steamer after prolonged use. We recommend calc cleaning every month. If necessary, repeat the steps for more thorough cleaning. Make sure there is some water in the water tank before you start calc cleaning.

**DE** Mit dem Entkalken werden Kalk und Verunreinigungen entfernt, die sich nach langem Gebrauch innerhalb der Dampfeinheit ansammeln. Wir empfehlen, jeden Monat eine Entkalkung durchzuführen. Wiederholen Sie, falls erforderlich, die Schritte für eine gründlichere Reinigung. Vergewissern Sie sich, dass sich etwas Wasser im Wasserbehälter befindet, bevor Sie mit dem Entkalken beginnen.

**FR** Le détartrage élimine les résidus de calcaire et les impuretés piégés dans le défroisseur après une utilisation prolongée. Nous vous recommandons de détartre l'appareil une fois par mois. Si nécessaire, répétez la procédure pour un nettoyage en profondeur. Assurez-vous que le réservoir d'eau contient de l'eau avant de commencer le détartrage.

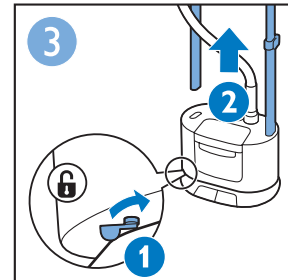
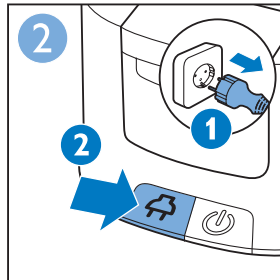
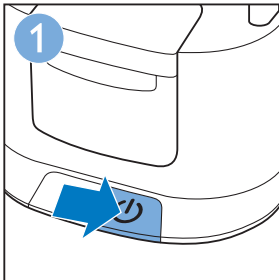
**NL** Bij ontkalking worden kalk en onzuiverheden die zich na langdurig gebruik in de stomer hebben opgehoopt, verwijderd. Wij raden aan om iedere maand te ontkalken. Herhaal zo nodig de stappen voor grondigere reiniging. Zorg ervoor dat het waterreservoir wat water bevat voordat u begint met ontkalken.

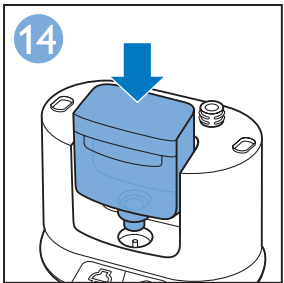
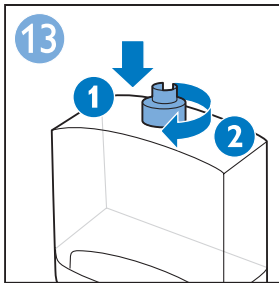
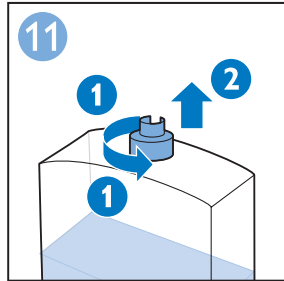
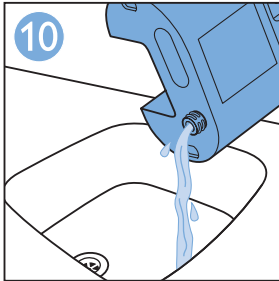
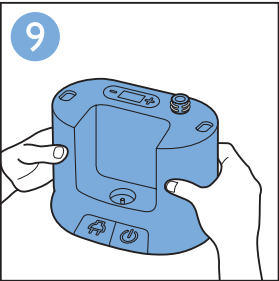
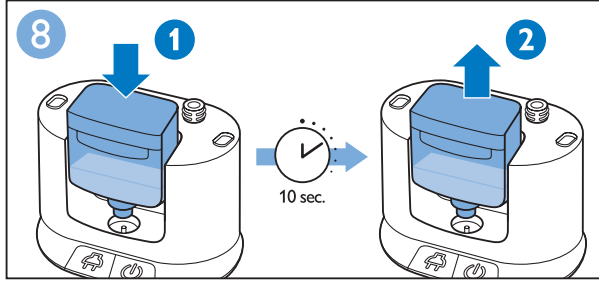
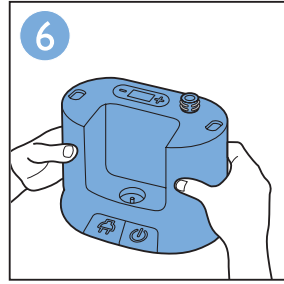
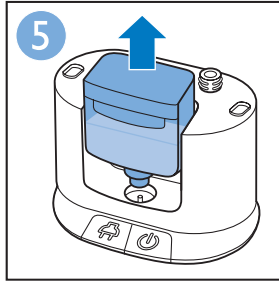
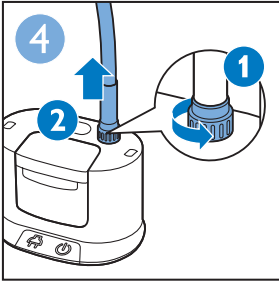
**KK** Қақты тазалау мүмкіндігі бу үтігінің ішіндегі ұзақ уақыт пайдаланудан кейін жиналған қак пен қалдықтарды кетіреді. Қақты ай сайын тазалауды ұсынамыз. Қажет болса, мұқият тазалау үшін қадамдарды қайталаңыз. Қақты тазалауды бастамастан бұрын су ыдысында біраз су бар екенін тексеріңіз.

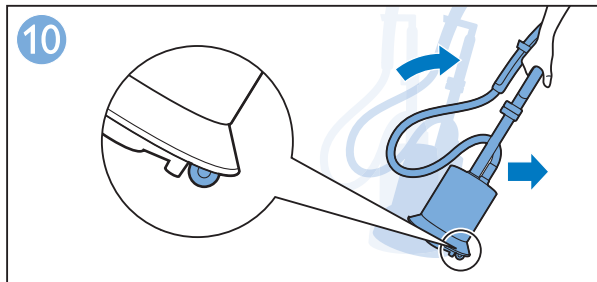
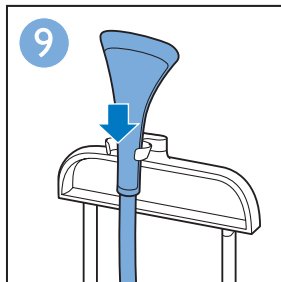
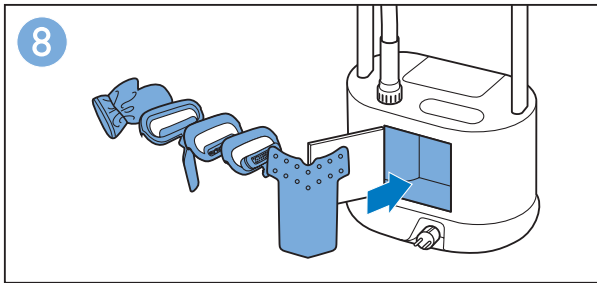
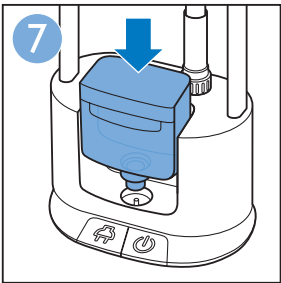
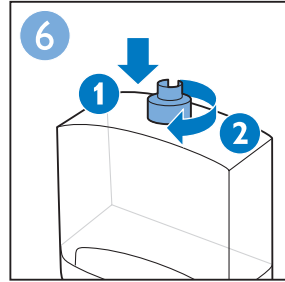
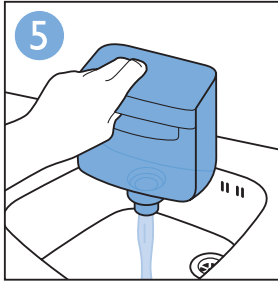
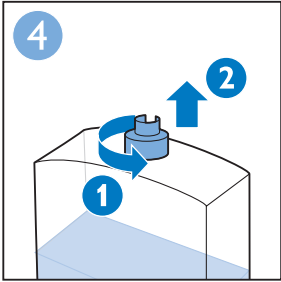
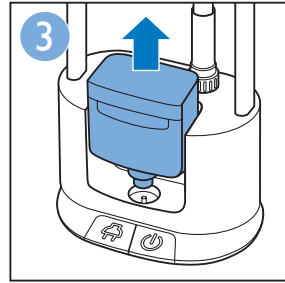
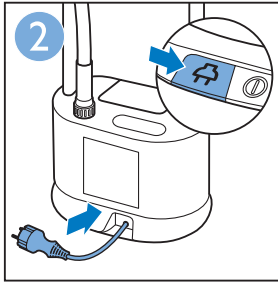
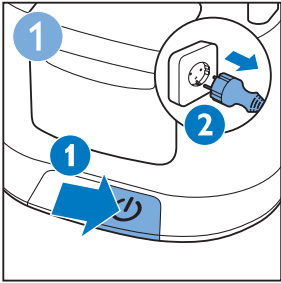
**RU** Функция очистки от накипи позволяет удалить накипь и посторонние примеси, которые появляются внутри отпаривателя после длительного использования. Мы рекомендуем использовать функцию очистки от накипи один раз в месяц. В случае необходимости повторите шаги для более тщательной очистки. Перед началом очистки от накипи убедитесь в наличии воды в резервуаре.

**AR** يساعد تنظيف الكلس في إزالة الكلس والشوائب المحتجزة داخل مولد البخار بعد الاستخدام لفترة طويلة. نوصي بتنظيف الكلس كل شهر، وعند الضرورة، كرر الخطوات لتنظيف شامل أكثر. تأكد من وجود بعض الماء في خزان الماء قبل البدء في تنظيف الكلس.

**FS** جرم گیری باعث می شود جرم و ناخالصیهایی که بخاطر استفاده دراز مدت در داخل بخار ساز ایجاد شده است زدوده شوند. توصیه می کنیم هر ماه جرم گیری کنید. در صورت لزوم مراحل لازم را برای تمیز کردن کامل تکرار کنید. مطمئن شوید که قبل از شروع جرم گیری قدری آب در مخزن آب وجود داشته باشد.











Problem	Possible cause	Solution	
EN	The appliance does not produce any steam.	The steamer has not heated up sufficiently. The water tank is empty. Steam has condensed in the supply hose.	Let the appliance heat up for approx. 30 seconds. Refill the water tank. Lift the steamer head to straighten the supply hose. This allows any condensation to flow back into the water tank.
	Accessories do not fit inside the compartment.	You have placed the accessories into the compartment in the wrong order.	Follow the order shown on page 8. The order is also shown inside the compartment.
	Hanger poles come loose when I carry the steamer.	The poles have not been fastened properly.	See page 5 for instructions on how to fasten the poles.
	Hanger poles are not stable.	The poles have not been fastened properly.	See page 5 for instructions on how to fasten the poles.
	GC670: The steamer does not produce any steam.	The appliance is in 'keep warm' mode.	Press the + button to restart steaming.
	Steam comes out at the hose connection on the steamer.	The steamer hose is not properly connected to the steamer.	Switch off the steamer; Wait until the steamer has cooled down. Unscrew the hose and reconnect it securely.
	Hanger poles do not stay in place and keep falling down.	The clips have not been fastened properly.	Fasten the clips again.
	The stand is too high.	You have not adjusted the stand to a proper height.	Undo the clips on the poles and adjust the height of the stand to a comfortable working height.
	An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside too long.	Remove all water from the water tank and rinse it with clean water.
	GC660: All LEDs flash.		Send steamer to service centre for repair.

	Problem	Ursache	Lösung
DE	Das Dampfergerät erzeugt keinen Dampf.	Die Dampfeinheit ist noch nicht vollständig aufgeheizt. nicht ausreichend auf.	Lassen Sie das Gerät ungefähr 30 Sekunden lang aufheizen.
		Der Wasserbehälter ist leer.	Füllen Sie den Wasserbehälter:
		Dampf ist im Verbindungsschlauch kondensiert.	Heben Sie den Kopf der Dampfeinheit an, um den Verbindungsschlauch zu begradigen. Dadurch kann vorhandenes Kondenswasser zurück in den Wasserbehälter fließen.
	Die Zubehörteile passen nicht in das Fach.	Sie haben die Zubehörteile in der falschen Reihenfolge in das Fach gelegt.	Befolgen Sie die Reihenfolge, die auf Seite 8 angezeigt wird. Die Reihenfolge wird auch in dem Fach angezeigt.
	Die Kleiderbügelstangen lösen sich, wenn ich die Dampfeinheit trage.	Die Stangen sind nicht richtig befestigt.	Befolgen Sie die Anweisungen auf Seite 5, um die Stangen zu befestigen.
	Die Kleiderbügelstangen sind nicht stabil.	Die Stangen sind nicht richtig befestigt.	Befolgen Sie die Anweisungen auf Seite 5, um die Stangen zu befestigen.
	GC670: Die Dampfeinheit erzeugt keinen Dampf.	Das Gerät befindet sich im Warmhaltemodus.	Drücken Sie die Taste "+", um das Dampfen neu zu starten.
	An der Schlauchverbindung der Dampfeinheit tritt Dampf aus.	Der Schlauch der Dampfeinheit ist nicht ordnungsgemäß an die Dampfeinheit angeschlossen.	Schalten Sie die Dampfeinheit aus. Warten Sie, bis sich die Dampfeinheit abgekühlt hat. Schrauben Sie den Schlauch ab, und schließen Sie ihn erneut fest an.
	Die Kleiderbügelstangen bleiben nicht auf dem Gerät befestigt und fallen ständig herunter.	Die Klammern sind nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie die Klammern erneut.
	Der Ständer ist zu hoch.	Sie haben den Ständer nicht auf eine passende Höhe eingestellt.	Lösen Sie die Klammern an den Stangen, und stellen Sie die Höhe des Ständers auf eine bequeme Arbeitshöhe ein.
Eine übermäßige Menge Wasser tropft aus dem Kopf der Dampfeinheit, wenn das Gerät aufgeheizt.	Das Wasser im Gerät ist schmutzig oder wurde zu lange darin gelassen.	Entfernen Sie das gesamte Wasser aus dem Wasserbehälter; und spülen Sie ihn mit sauberem Wasser aus.	
GC660: Alle LEDs blinken.		Senden Sie die Dampfeinheit zur Reparatur an ein Service-Center.	

	Problème	Cause	Solution
FR	L'appareil ne produit pas de vapeur.	Le défroisseur n'a pas suffisamment chauffé.  Le réservoir d'eau est vide.  De la vapeur s'est condensée dans le cordon d'arrivée de la vapeur.	Laissez l'appareil chauffer pendant environ 30 secondes.  Remplissez le réservoir d'eau.  Soulevez la tête du défroisseur pour mettre le cordon d'arrivée de la vapeur le plus droit possible. Cela permet de renvoyer la condensation dans le réservoir d'eau.
	Les accessoires ne rentrent pas dans le compartiment.	Vous n'avez pas suivi l'ordre prévu pour ranger les accessoires dans le compartiment.	Suivez l'ordre indiqué à la page 8. Cet ordre est également indiqué dans le compartiment.
	Les mâts du porte-cintre se détachent lorsque je porte le défroisseur.	Les mâts n'ont pas été correctement attachés.	Reportez-vous à la page 5 pour les instructions de fixation des mâts.
	Les mâts du porte-cintre ne sont pas stables.	Les mâts n'ont pas été correctement attachés.	Reportez-vous à la page 5 pour les instructions de fixation des mâts.
	GC670 : Le défroisseur ne produit pas de vapeur.	L'appareil est en mode de maintien au chaud.	Appuyez sur le bouton + pour faire redémarrer la vapeur.
	La vapeur sort du point de raccordement du cordon au défroisseur.	Le cordon n'est pas correctement connecté au défroisseur.	Éteignez le défroisseur. Patientez jusqu'à ce que le défroisseur se soit refroidi. Dévissez le cordon et reconnectez-le de manière appropriée.
	Les mâts du porte-cintre ne restent pas en place et ne cessent de tomber.	Les clips n'ont pas été correctement attachés.	Attachez de nouveau les clips.
	Le valet est trop haut.	Le valet n'est pas réglé à la hauteur adéquate.	Détachez les clips sur les mâts et réglez le valet à une hauteur d'utilisation confortable.
	Une quantité excessive d'eau s'écoule de la tête du défroisseur lorsque l'appareil chauffe.	L'eau dans l'appareil est sale ou est restée trop longtemps à l'intérieur.	Videz toute l'eau du réservoir d'eau et rincez ce dernier à l'eau claire.
	GC660 : Tous les voyants clignotent.		Envoyez le défroisseur à un Centre Service Agréé pour le faire réparer.

	Probleem	Oorzaak	Oplossing
NL	Het apparaat produceert geen stoom.	De stomer is niet voldoende opgewarmd. Het waterreservoir is leeg. Er is stoom in de toevoerslang gecondenseerd.	Laat het apparaat ongeveer 30 seconden opwarmen. Vul het waterreservoir weer. Til de stoomkop op om de slang recht te trekken. Hierdoor loopt alle condens terug in het waterreservoir.
	Accessoires passen niet in het compartiment.	U hebt de accessoires in de verkeerde volgorde in het compartiment geplaatst.	Volg de volgorde zoals getoond op pagina 8. De volgorde is ook aangegeven in het compartiment.
	Hangerstangen raken los wanneer ik de stomer draag.	De stangen zijn niet goed bevestigd.	Zie pagina 5 voor instructies voor het bevestigen van de stangen.
	Hangerstangen zijn niet stabiel.	De stangen zijn niet goed bevestigd.	Zie pagina 5 voor instructies voor het bevestigen van de stangen.
	GC670: de stomer produceert geen stoom.	Het apparaat bevindt zich in de warmhoudmodus.	Druk op de + knop om opnieuw te beginnen met stomen.
	Stoom komt uit de aansluiting van de slang op de stomer.	De slang is niet goed op de stomer aangesloten.	Schakel de stomer uit. Wacht tot de stomer is afgekoeld. Schroef de slang los en sluit deze weer goed aan.
	Hangerstangen blijven niet op hun plaats en blijven omvallen.	De klemmen zijn niet goed vastgemaakt.	Maak de klemmen nogmaals vast.
	De standaard is te hoog.	U hebt de standaard niet op de goede hoogte ingesteld.	Maak de klemmen los en stel een hoogte in waarbij u comfortabel kunt stomen.
	Een grote hoeveelheid water druppelt uit de stoomkop wanneer het apparaat opwarmt.	Het water in het apparaat is vuil of bevindt zich al te lang in het apparaat.	Verwijder al het water uit het waterreservoir en spoel het reservoir met schoon water.
	GC660: alle lampjes knipperen.		Stuur de stomer voor reparatie naar het servicecentrum.

Проблема	Себебі	Шешімі
КК Құрылғы еш бу шығармайды.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған. Су ыдысы бос. Беру шлангінде бу жиналған.	Құралды шамамен 30 секунд қыздырыңыз. Су ыдысын толтырыңыз. Бу үтігінің басын беру шлангін түзету үшін көтеріңіз. Бұл барлық конденсацияның су ыдысына қайта ағуына мүмкіндік береді.
Қосалқы құралдар бөлім ішіне сыймайды.	Қосалқы құралдарды бөлімге дұрыс ретпен салмағансыз.	8-бетте көрсетілген ретпен салыңыз. Сондай-ақ, рет бөлім ішінде көрсетілген.
Ілгіш тіректері бу үтігін алып жүргенде босайды.	Тіректер дұрыс бекітілмеген.	Тіректерді бекіту жолы бойынша нұсқауларды 5-беттен қараңыз.
Ілгіш тіректері тұрақты емес.	Тіректер дұрыс бекітілмеген.	Тіректерді бекіту жолы бойынша нұсқауларды 5-беттен қараңыз.
GS670: Бу үтігі ешқандай бу шығармайды.	Құрал «keep warm» (жылы сақтау) режимінде.	Бумен үтіктеуді қайта бастау үшін + түймесін басыңыз.
Бу бу үтігіндегі шланг қосылымынан шығады.	Бу үтігінің шлангі бу үтігіне дұрыс қосылмаған.	Бу үтігін өшіріңіз. Бу үтігі суығанша күтіңіз. Шлангін босатыңыз және оны мықтап қайта қосыңыз.
Ілгіш тіректері орнында тұрмайды және құлай береді.	Қысқыштар дұрыс бекітілмеген.	Қысқыштарды қайтадан бекітіңіз.
Тірек тым жоғары.	Тіректі дұрыс биіктікке реттемегенсіз.	Тіректердегі қысқыштарды босатыңыз және тіректі қолайлы жұмыс істеу биіктігіне реттеңіз.
Құрал қызып жатқанда судың артық көлемі су үтігінің басынан сыртқа тамшылайды.	Құралдағы су кір немесе ыдыста ұзақ уақыт тұрған.	Су ыдысындағы барлық суды төгіп, оны таза сумен шайыңыз.
GS660: Барлық ЖШД-тар жыпылықтайды.		Жөндеу үшін бу үтігін қызмет орталығына жіберіңіз.

#### Киім бұлағыш

Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды  
Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы: "Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы, Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111  
220-240V, 50-60Hz, 1650-1960W  
Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Проблема	Причина	Способы решения
RU	Прибор не вырабатывает пар.	
	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте прибору нагреться в течение примерно 30 минут.
	Резервуар для воды пуст.	Заполните резервуар для воды.
	Пар сконденсировался в шланге подачи.	Поднимите сопло отпаривателя, чтобы шланг для подачи распрямился. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар с водой.
	Дополнительные принадлежности не помещаются в отсеке.	Следуйте порядку на странице 8. Он также показан внутри отсека.
	Опоры вешалки отсоединяются при переноске отпаривателя.	См. страницу 5 для получения инструкций по закреплению опор.
	Опоры вешалки неустойчивы.	См. страницу 5 для получения инструкций по закреплению опор.
	GC670: Отпариватель не вырабатывает пар.	Устройство находится в режиме сохранения температуры.
	Пар выходит из отверстия для подсоединения шланга на отпаривателе.	Выключите отпариватель. Подождите, пока он остынет. Отсоедините шланг и надежно соедините с прибором повторно.
	Опоры вешалки не держатся на месте и постоянно падают.	Закрепите зажимы повторно.
	Слишком высокое расположение стойки.	Отсоедините зажимы опор и отрегулируйте высоту стойки для работы на комфортной высоте.
	При нагреве прибора из парового сопла выливается слишком много воды.	Слейте всю воду из резервуара и сполосните его чистой водой.
	GC660: Все индикаторы мигают.	Передайте отпариватель в сервисный центр для ремонта.

Вертикальный отпариватель для одежды

Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер на территорию России и Таможенного Союза: ООО "Филипс", Российская Федерация, 123022 г. Москва,

ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111

220-240V, 50-60Hz, 1650-1960W

Для бытовых нужд

المشكلة	السبب	الحل
AR لا يقوم الجهاز بضح أي كمية بخار.	لم يسخن مولد البخار بالشكل الكافي. خزان الماء فارغ. البخار تكثف في خرطوم الإمداد.	اترك الجهاز يسخن لمدة ٣٠ ثانية تقريبًا. اعد تعبئة خزان الماء. ارفع رأس مولد البخار لفرد خرطوم الإمداد. يسمح ذلك بتدفق أي ماء متكثف إلى خزان الماء.
الملحقات لا تتواءم مع الجزء الداخلي من الحجيرة. قضبان أداة التعليق تتفكك عندما أحمل مولد البخار. قضبان أداة التعليق غير ثابتة.	لقد وضعت الملحقات في الحجيرة بترتيب خاطئ. القضبان غير مثبتة بإحكام. القضبان غير مثبتة بإحكام.	اتبع الترتيب الموضح في صفحة ٨. هذا الترتيب موضح داخل الحجيرة أيضًا. انظر صفحة ه للاطلاع على تعليمات حول طريقة تثبيت القضبان. انظر صفحة ه للاطلاع على تعليمات حول طريقة تثبيت القضبان.
GC670: مولد البخار لا يضح أي كمية من البخار. البخار يتسرب من وصلة الخرطوم في مولد البخار. قضبان أداة التعليق لا تبقى في مكانها وتستمر في السقوط. الحامل عال جدًا.	الجهاز في وضع "الاحتفاظ بالسخونة". خرطوم مولد البخار غير متصل بمولد البخار بإحكام. لم يتم تثبيت المشابك بإحكام. لم تضبط الحامل على الارتفاع الملائم.	اضغط زر+ لإعادة تشغيل البخار. اوقف تشغيل مولد البخار. وانتظر حتى يبرد مولد البخار. فك الخرطوم واعد توصيله بإحكام. ثبت المشابك مرة أخرى. فك المشابك الموجودة على القضبان واضبط ارتفاع الحامل على مستوى العمل المريح بالنسبة لك. قم بإزالة كل الماء من خزان الماء واشطفه بالماء النظيف.
تتقطر كمية زائدة من الماء من رأس مولد البخار عندما يسخن الجهاز. GC660: كل صمامات الضوء المزدوج تومض.	الماء الذي يحتوي عليه الجهاز متسخ أو تم تركه بداخل الجهاز لفترة طويلة.	ارسل مولد البخار إلى مركز الخدمة للإصلاح.

مشکل	علت	راه حل
FS دستگاه بخار تولید نمی کند.	تولید کننده بخار به مقدار کافی داغ نشده است. مخزن آب خالی است. قطرات آب در شیلنگ جمع شده است. لوازم جانبی را با ترتیب اشتباه در محفظه قرار داده اید.	بگذارید دستگاه به مدت ۳۰ ثانیه گرم شود. مخزن آب را مجدداً پر کنید. سر بخار ساز را بلند کنید تا شیلنگ صاف شود. این کار باعث می شود آب به مخزن آب جریان برگردد. ترتیب نمایش داده شده در صفحه ۸ را دنبال کنید. این ترتیب در داخل محفظه هم نمایش داده شده است.
هنگام جابجا کردن بخار ساز قلابهای جا رختی مثل می شوند.	قلابها به درستی محکم نشده اند.	برای دستورالعملهای مربوط به محکم کردن قلابها به صفحه ۵ مراجعه کنید.
قلابهای جا رختی ثابت و محکم نیستند.	قلابها به درستی محکم نشده اند.	برای دستورالعملهای مربوط به محکم کردن قلابها به صفحه ۵ مراجعه کنید.
GC670: دستگاه بخار تولید نمی کند.	دستگاه در حالت 'گرم نگاه داشتن' قرار گرفته است.	دکمه + رل برای راه اندازی مجدد بخار ساز فشار دهید.
بخار از اتصال شیلنگ بخار ساز بیرون می زند.	شیلنگ بخار ساز به درستی به دستگاه وصل نشده است.	بخار ساز را خاموش کنید. صبر کنید تا دستگاه خنک شود. شیلنگ را باز کنید و آن را مجدداً محکم کنید. گیره ها را مجدداً محکم کنید.
قلابهای جا رختی در محل خود نمی مانند و سقوط می کنند.	قلابها به درستی محکم نشده اند.	گیره ها را از قلابها باز کنید و ارتفاع پایه را در ارتفاعی که کار کردن راحت باشد تنظیم کنید.
پایه بیش از حد بلند است.	پایه را در ارتفاع مناسب تنظیم نکرده اید.	تمام آب مخزن را تخلیه کرده و مخزن را با آب بشویید.
هنگامی که دستگاه گرم می شود آب بیش از حد از سر بخار ساز بیرون می زند.	آب درون دستگاه کثیف است یا بیش از حد در مخزن قرار داشته است.	بخار ساز را برای تعمیر به مرکز خدمات ببرید.
GC660: کلیه ال ای دی ها چشمک می زنند.		











© 2014 Koninklijke Philips Electronics N.V.  
All rights reserved.  
Document order number: 4239.000.8104.3

